COOPERATION AGREEMENT	ХАМТРАН АЖИЛЛАХ ГЭРЭЭ
Feb 01, 2023 Number: NM-2317 Bayankhongor province	2023 оны 02 сарын 01 өдөр Дугаар: НМ-А 2317 Баянхонгор аймаг

This "Agreement for Mining of Mineral Resources from the Areas with Mining Licenses by Artisanal Mine" (hereinafter referred to as "Agreement") has been made by and between:

Mr. Khatanbaatar.J, the Governor of the Bayan-Ovoo soum (hereinafter referred to as the "Governor of the Soum") on behalf of the Administration of the Bayan-Ovoo soum of Bayankhongor province (hereinafter referred to as "the Administration of the Soum"), and;

Mr. Richard Sawyer, the Country Director on behalf of the **"Naran Mandal Enterprises" LLC** (hereinafter referred to as "the Company") that holds mining license that has number of MV-006720 at the places named "Ulaan Tolgoi", and

Mr. Nasanbat. G, the leader, on behalf of the **Baylag tsakhir** Partnership /hereinafter referred to as the "Partnership"/, a member of the "Association for Supporting the Individual Artisanal Miners" NGO /hereinafter referred to as the "NGO"/ (detailed information is listed in the Appendix #1), and

Oyunbold. E, the member of the **"Mongolian Artisanal Miners' United Umbrella Association "** /hereinafter referred to as the "Association"/ (hereinafter collectively referred to as the "Parties" and individually referred to as a "Party") under following terms and conditions based on mutual negotiations and the clause 42.1 of the Minerals Law and the clause 4.3 of the "Procedure for Mining of Mineral Resources by Artisanal Mine" that was approved by the resolution #296 of the Government of Mongolia in 2022, respectively:

CONDITIONS FOR IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

If following conditions are fulfilled, this Agreement shall enter into force (the Partnership can enter into the Contractual Field):

1. The Agreement is signed and confirmed by the Parties.
2. The Partnership has prepared and delivered the documents specified in Clause 2.11 of the Agreement and proved

Ашигт малтмалын тухай хуулийн 42 дугаар зүйлийн 42.1, Монгол Улсын Засгийн газрын 2022 оны 296 дугаар тогтоолын хавсралтаар батлагдсан "Бичил уурхайгаар ашигт малтмал олборлох журам"-ын 4.3 дахь заалтыг удирдлага болгон:

Баянхонгор аймгийн Баян-Овоо сумын Захиргаа (цаашид "Сумын Захиргаа" гэх) Баянхонгор аймгийн Баян-Овоо сумын Засаг дарга (цаашид "Сумын Засаг дарга" гэх) Ж.Хатанбаатар,

Баян-Овоо сумын Улаан толгой нэртэй газарт ашигт малтмал ашиглах MV-006720 дугаартай тусгай зөвшөөрөл эзэмшигч "Наран Мандал Энтерпрайзес" ХХК (цаашид "Компани" гэх), түүнийг төлөөлж Улс хариуцсан захирал Ричард Сауэр,

"Хувиараа ашигт малтмал олборлогчдыг дэмжих холбоо" ТББ /цаашид "ТББ" гэх/-ын гишүүн **"Baylag Tsakhir"** Нөхөрлөл (цаашид "Нөхөрлөл" гэх), түүнийг төлөөлж Нөхөрлөлийн ахлах (дэлгэрэнгүй мэдээллийг Хавсралт 1-д жагсаасан) **Г. Насанбат**

"Монголын бичил уурхайн нэгдсэн дээвэр холбоо" /цаашид "Холбоо" гэх/-ны тэргүүн **Э.Оюунболд** нар (цаашид хамтад нь "Талууд", дангаар нь "Тал" гэх) дор дурдсан нөхцөлүүдийг хүлээн зөвшөөрч, харилцан тохиролцсоны үндсэн дээр энэхүү "Ашиглалтын тусгай зөвшөөрөл бүхий талбайгаас бичил уурхайгаар ашигт малтмал олборлох Гэрээ" (цаашид "Гэрээ" гэх)-г байгуулав.

ГЭРЭЭ ХЭРЭГЖИХ НӨХЦӨЛ

Дараах нөхцөлүүд хангагдсан тохиолдолд энэхүү Гэрээ хүчин төгөлдөр үйлчилж эхлэнэ (Нөхөрлөлүүд Гэрээт талбайд нэвтэрч болно). Үүнд:

1. Гэрээнд талууд гарын үсэг зурж баталгаажуулсан,
2. Нөхөрлөл нь Гэрээний 2.11-д заасан бичиг баримтыг бүрдүүлж, хүргүүлсэн болон 3-р зүйлд заасан шаардлага хангасанаа нотолж чадсан.

1.5. In this Agreement the following terminologies shall have following meaning:	1.5. Энэхүү Гэрээнд дурдсан дараах нэр томъёог дор дурдсан утгаар ойлгоно. Үүнд:
1.5.1. **"License"** means the mining license number MV-006720, which is possessed by "Naran Mandal Enterprises" LLC, and located in the area named "Ulaan Tolgoi" in the territory of Bayan-Ovoo Soum of Bayankhongor province.	1.5.1. **"Ашиглалтын тусгай зөвшөөрөл"** гэж Баянхонгор аймгийн Баян-Овоо сумын нутаг дэвсгэрт Улаан толгой нэртэй газарт байрлах "Наран Мандал Энтерпрайзес" ХХК-ийн эзэмшлийн MV-006720 дугаартай ашигт малтмалын ашиглалтын тусгай зөвшөөрлийг,
1.5.2. **"Area with Mining License"** means the area that was issued under the mining license MV-06720A.	1.5.2. **"Ашиглалтын тусгай зөвшөөрөл бүхий талбай"** гэж MV-006720A дугаартай ашигт малтмалын ашиглалтын тусгай зөвшөөрлөөр олгогдсон талбайг,
1.5.3. **"Artisanal Mining Area"** means the areas with the certain coordinates and mining depth limits designated temprorarily for the purpose of artisanal mining, which are located inside the C and D blocks of the Area with Mining License, specified in the Appendix #2 of this Agreement. These are area thatare not economically feasible for mining with industrial methods and whichhave been formed by utilization and technological waste.	1.5.3. **"Бичил уурхайгаар ашигт малтмал олборлох талбай"** гэж ашиглалтын тусгай зөвшөөрөл бүхий талбайгаас бичил уурхайн зориулалтаар зааж өгсөн солбицлийн цэг, олборлолтын гүний хязгаар бүхий үйлдвэрлэлийн аргаар ашиглахад эдийн засгийн үр ашиггүй, ашиглалтын болон технологийн хаягдлаар бий болсон Тусгай зөвшөөрөл бүхий талбайн C, D блокын энэхүү Гэрээний Хавсралт 2-д заасан хэсгийг хэлнэ.
1.5.4. **"Contractual Hole"** means the hole that was permitted under this agreement by the Company for the Partnership in the area where the mineral resources shall be mined by artisanal mining and which has certain radius and depth limits which cannot be exceeded.	1.5.4. **"Гэрээт цооног"** гэж энэхүү Гэрээгээр Нөхөрлөлийг ажиллуулахаар Компаниас Бичил уурхайгаар ашигт малтмал олборлох талбай дотор зөвшөөрөл олгосон хэтэрч болохгүй тодорхой радиус, гүний хязгаар бүхий цооногийг хэлнэ.
1.5.5. **"Serious Violation"** means an action or negligence that has caused (or had potential to cause) damage and losses to human health and life, and/or the properties and business reputation of the Company due to failure of the Partnership, Soum and the Mongolian Artisanal Miners' United Umbrella Association to perform their duties under the Agreement. Repeated violations of the obligations under this Agreement and intentional avoidance from proper fulfillment of them, or action of exceeding the limits of the Contractual Holes specified in this Agreement shall also be considered as the Serious Violations.	1.5.5. **"Ноцтой зөрчил"** гэж Нөхөрлөл болон Сум, Монголын бичил уурхайн нэгдсэн дээвэр холбоо Гэрээгээр хүлээсэн үүргээ биелүүлээгүй буюу зохих ёсоор биелүүлээгүйгээс хүний амь нас, эрүүл мэнд, Компанийн эд хөрөнгө, ажил хэргийн нэр хүндэд хохирол учирсан эсхүл учирах нөхцөл байдал үүссэн, эсхүл Компанийн эрх, хууль ёсны ашиг сонирхолд харшилсан үйлдэл, эс үйлдэхүйг ойлгоно. Энэхүү Гэрээгээр хүлээсэн үүргээ удаа дараа зөрчсөн буюу зохих ёсоор биелүүлэхээс санаатайгаар зайлсхийсэн, эсхүл энэхүү Гэрээнд заасан Гэрээт цооногийн хязгаарыг хэтрүүлсэн үйлдлийг мөн Ноцтой зөрчилд тооцно.
1.5.6. **"NGO"** means the "KhAMODKh" NGO,	1.5.6. **"ТББ"** гэж "ХАМОДХ" ТББ-ыг хэлнэ.
1.5.7. **"Association"** means the Mongolian Artisanal Miners' United Umbrella Association.	1.5.7. **"Холбоо"** гэж Монголын Бичил уурхайн Нэгдсэн дээвэр холбоог хэлнэ.
1.5.8. **"Procedure for Mining of Mineral Resources by Artisanal Mining Methods"**	1.5.8. **"Бичил Уурхайгаар Ашигт Малтмал Олборлох Журам"** гэж Засгийн газрын 2022

Thirteen. Termination and cancellation of the Agreement	Арван гурав. Гэрээ дуусгавар болох, Гэрээг цуцлах үндэслэл, журам
13.1. This Agreement shall be considered as terminated in following cases:	13.1. Энэхүү Гэрээг дараах тохиолдолд дуусгавар болсонд тооцно. Үүнд:
13.1.1. Term of the Agreement has expired and the Parties have not reached to the consensus to extend and renew the Agreement,	13.1.1. Гэрээний хугацаа дууссан бөгөөд бүх Талууд Гэрээг сунгах болон шинэчлэх талаар харилцан зөвшилцөлд хүрээгүй,
13.1.2. A professional organization and/or authorized state organization issueda decision /written act and conclusion etc./ to prohibit or restrict mining in the Artisanal Mining Area.	13.1.2. Мэргэжлийн байгууллага, эрх бүхий төрийн байгууллагаас Бичил уурхайгаар ашигт малтмал олборлох талбайд бичил уурхай эрхлэхийг хориглосон буюу хязгаарласан шийдвэр /акт, дүгнэлт гэх мэт/ гаргасан,
13.1.3. The Company, Soum or a relevant authority temporarily suspended activities of the Partnership for its breach of the obligations under this Agreement and the Partnership did not clear its breaches and violations within the specified period.	13.1.3. Компани, Сум эсхүл холбогдох эрх бүхий байгууллагаас Нөхөрлөл нь энэхүү Гэрээнд заасан үүргээ зөрчсөн гэж үзэж үйл ажиллагааг түр зогсоосон бөгөөд заасан хугацаанд зөрчлөө арилгаагүй,
13.1.4. The Company's Licenses are suspended, revoked, cancelled and expired.	13.1.4. Компанийн Тусгай зөвшөөрлийг түдгэлзүүлсэн, хүчингүй болгосон буюу цуцалсан, дуусгавар болсон,
13.1.5. Any of the Company's licenses and chemical permits required for processing gold have been revoked or suspended and any of the permits necessary for running operations of the mine has been revoked, suspended, denied or delayed.	13.1.5. Компанийн алт олборлох болон боловсруулахад шаардагдах аливаа зөвшөөрөл, химийн бодисын зөвшөөрлийг хүчингүй болгосон, түдгэлзүүлсэн, уурхайн үйл ажиллагаа эрхлэн явуулахад шаардлагатай орон нутгийн болон улсынзөвшөөрөл, дэмжлэгийн аль нэгийг хүчингүй болгосон, түдгэлзүүлсэн, татгалзсан эсхүл хойшлуулсан,
13.1.6. The Company went bankrupt and Company's operations were forcibly stopped by the administrative order and decision of the relevant authorities,	13.1.6. Компани дампуурсан, холбогдох эрх бүүхий байгууллагын захиргааны тушаал, шийдвэрээр Компанийн үйл ажиллагааг хүчээр зогсоосон,
13.1.7. Certain parts of the areas of the license have been taken for special uses by the administration organization. In this case, the Governor of the Soum and the Administration of the Soum shall be liable for compensation of any loss incurred due to the respective action,	13.1.7. Тусгай зөвшөөрлийн талбайн тодорхой хэсгийг захиргааны байгууллагаас тусгай хэрэгцээнд авсан. Энэ тохиолдолд Сумын Засаг дарга ба Сумын Захиргаа нь тухайн үйл ажиллагааны улмаас учирсан аливаа хохирлыг нөхөн төлөх хариуцлага хүлээнэ,
13.1.8. The Parties mutually agree to prematurely terminate the Agreement.	13.1.8. Талууд харилцан тохиролцож энэ Гэрээг хугацаанаас нь өмнө цуцалсан,
13.1.9. This Agreement is made based on the Memorandum of Understanding signed with the NGO on Feb 01, 2021 The Parties understand and agree that the activities of the other member partnerships of the NGO and violations of the agreement shall affect this Agreement. Therefore, the Company has the right to unilaterally terminate this	13.1.9. Энэхүү Гэрээ нь ТББ-тай 2021оны 02 сарын 01-ний өдөр байгуулсан Харилцан ойлгоцлын санамж бичгийн үндсэн дээр байгуулагдаж байгаа бөгөөд ТББ-ын гишүүн бусад нөхөрлөлийн үйл ажиллагаа, гэрээний зөрчил нь энэхүү Гэрээнд нөлөөлөхийг Талууд ойлгож, хүлээн зөвшөөрч байгаа. Иймд ТББ-ийн гишүүн нөхөрлөлууд Дунд чулууны буюу

Agreement, if the member partnerships of the NGO do not release the fields in the Middle Rocks or ... block of the License Area within June 25, 2023.	Тусгай зөвшөөрлийн С блок дахь талбайг 2023 оны 6-р сарын 25-ны дотор чөлөөлөөгүй тохиолдолд Компани энэхүү Гэрээг дангаар цуцлах эрхтэй.
13.1.10. Any other basis specified in the laws and this Agreement.	13.1.10. Хууль болон энэ Гэрээнд заасан бусад үндэслэл.
13.2. In the event that the Partnership or the Governor of the Soum fails to fulfill their obligations under this Agreement, fails to fulfill them properly, or repeatedly violates or commits a Serious Violation, if the continuation of the Agreement, regardless of whether the respective violation has been eliminated or the losses and damages incurred by the Company have been fully compensated, is contrary to the rights and legal interests of the Company, the Company has the right to terminate this Agreement unilaterally.	13.2. Нөхөрлөл эсхүл Сумын Засаг дарга энэ Гэрээгээр хүлээсэн үүргээ биелүүлээгүй, зохих ёсоор биелүүлээгүй буюу удаа дараалан зөрчсөн эсхүл Ноцтой зөрчил гаргасан тохиолдолд тухайн зөрчлийг арилгасан эсэх, Компанид учирсан хохирлыг бүрэн төлж барагдуулсан эсэхээс үл хамааран Гэрээг цааш үргэлжлүүлэх нь Компанийн эрх, хууль ёсны ашиг сонирхолд харшлахаар бол Компани энэ Гэрээг дангаар цуцлах эрхтэй.
13.3. In the event that the Company or the Governor of the Soum fails to fulfill their obligations under this Agreement, fails to fulfill them properly, or repeatedly violates or commits a Serious Violation, if the continuation of the Agreement is contrary to the rights and legal interests of the Partnership, the Partnership has the right to terminate this Agreement unilaterally.	13.3. Компани эсхүл Сумын Засаг дарга энэ Гэрээгээр хүлээсэн үүргээ биелүүлээгүй, зохих ёсоор биелүүлээгүй, удаа дараалан зөрчсөн эсхүл Ноцтой зөрчил гаргасан бөгөөд Гэрээг цааш үргэлжлүүлэх нь Нөхөрлөлийн эрх, хууль ёсны ашиг сонирхолд харшлахаар бол Нөхөрлөл энэ Гэрээг дангаар цуцлах эхтэй.
13.4. In the event that the Partnership or the Company fails to fulfill their obligations under this Agreement, fails to fulfill them properly, or repeatedly violates or commits a Serious Violation, if the continuation of the Agreement is contrary to the rights and legal interests (public interests) of the Governor of the Soum, the Governor of the Soum has the right to terminate this Agreement unilaterally.	13.4. Нөхөрлөл эсхүл Компани нь энэ Гэрээгээр хүлээсэн үүргээ биелүүлээгүй, зохих ёсоор биелүүлээгүй, удаа дараалан зөрчсөн эсхүл Ноцтой зөрчил гаргасан бөгөөд Гэрээг цааш үргэлжлүүлэх нь Сумын Засаг даргын эрх, хууль ёсны ашиг сонирхол (нийтийн ашиг сонирхол)-д сөргөөр нөлөөлөхөөр бол Сумын Засаг дарга энэ Гэрээг дангаар цуцлах эрхтэй.
13.5. If the basis for termination of the Agreement have arisen, the Party that is terminating the Agreement shall send its notice of termination to the other Parties. If the Party that breached the Agreement does not deliver a reasonable response within 3 calendar days, the Agreement shall be considered as terminated.	13.5. Гэрээг цуцлах үндэслэл үүссэн тохиолдолд, Гэрээг цуцалж байгаа Тал нь Гэрээг цуцлах тухай мэдэгдлээ бусад Талууддаа илгээнэ. Хэрэв Гэрээг зөрчсөн тал хуанлийн 3 өдрийн дотор үндэслэл бүхий хариу ирүүлээгүй бол Гэрээг дуусгавар болсонд тооцно.
13.6. In the event of termination of the Agreement for any reason, all demands and claims of the Partnership regarding the Artisanal Mining Area, the Contractual Holes and the mineral resources mined from them shall	13.6. Ямар нэгэн үндэслэлээр Гэрээ дуусгавар болсон тохиолдолд Бичил уурхайгаар ашигт малтмал олборлох талбай болон Гэрээт цооног, түүнээс олборлосон ашигт малтмалын талаарх Нөхөрлөлийн бүх шаардлага хүчингүй болно.

possible.	

ГЭРЭЭ БАЙГУУЛСАН ТАЛУУД/
THIS AGREEMENT HAS BEEN MADE BY AND BETWEEN:

THE GOVERNOR OF THE BAYAN-OVOO SOUM

..../KHATANBAATAR.J/
Governor Bayan-Ovoo soum
Address:
Phone: 88082480, 99922244

БАЯН-ОВОО СУМЫН ЗАСАГ ДАРГА

..../Ж.ХАТАНБААТАР/
Баян-Овоо сумын Засаг дарга
Хаяг: Баянхонгор аймаг, Баян-Овоо сум ЗДТГ
Утас: 88082480, 99922244

NARAN MANDAL ENTERPRISES LLC

..../RICHARD SAWYER/
Country Director
Address: Ulaanbaatar city, Olympic street-5, Sukhbaatar district, 1st khoroo, Ayud tower, Suite# 605-606
Phone: 7777-3232

НАРАН МАНДАЛ ЭНТЕРПРАЙЗЕС ХХК

..../РИЧАРД САУЭР/
Улс Хариуцсан Захирал
Хаяг: Улаанбаатар хот, Сүхбаатар дүүрэг, 1-р хороо, Олимп гудамж-5, Аюуд тауэр, 605-606 тоот
Утас: 7777-3232

Баялаг Цахир .... **PARTNERSHIP**

Г. Насанбат .... /............/
Leader of the Partnership
Address:
Phone:

Баялаг Цахир .... **НӨХӨРЛӨЛ**

Г. Насанбат .... /............/
Нөхөрлөлийн ахлах
Хаяг: Баянхонгор сум, 1-р баг, 54-р байр, ҮҮ-13 тоот
Утас: 88297994

"...." THE PROFESSIONAL UNITED UMBRELLA ASSOCIATION OF THE MICRO MINES

..../E.OUYNBOLD/
Head of the Association
Address:
Phone: 91111632

БИЧИЛ УУРХАЙН НЭГДСЭН ДЭЭВЭР ХОЛБОО

..../Э.Оюунболд/
Холбооны Тэргүүн
Хаяг: Баянзүрх дүүрэг, 1-р хороо, Токиогийн гудамж, Плаззо тауэр, 102 тоот
Утас: 91111632